**UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO**

**RECINTO DE RÍO PIEDRAS**

**¡Cómo Osas Ser Literato!: La Narrativa de Eugenio María de Hostos**

**ante el Colonialismo y la Política Cultural Española** **en el Siglo XIX**

***Negociando Raza, Género y Etnia en una Nueva Era Global***

Universidad de Michigan y Universidad de Puerto Rico

7 de marzo de 2015

**MICHELLE GOTAY MORALES**

1. **¡Cómo Osas Ser Literato!: Entorno Político-Cultural Colonial Español**

*Aunque a decir verdad,*

*creo que en todas partes estaba yo*

*llamado por mi organización*

*a ponerme de parte*

*de los que sufren y a interesarme*

*por el progreso y la justicia…*

*- Alejandro Tapia y Rivera.*[[1]](#footnote-1)

Cuando *La Peregrinación de Bayoán* es publicada en España durante el 1863 sus interlocutores deben tener más fresca en la memoria el suceso acontecido entre el monarca absolutista Carlos IV y Napoleón Bonaparte en 1808, que el asesinato del español Salcedo en el río Guaorabo en 1510, por el indígena Bayoán o Urayoán.[[2]](#footnote-2) Lo que según Tapia y Rivera significó la apertura crítica y educativa en las artes para la Isla, específicamente, en el teatro.[[3]](#footnote-3) Desde Puerto Rico se realizaron cinco recomendaciones llevadas a las Cortes de Cádiz por Ramón Power y Giralt en la primavera de 1810. De estas recomendaciones, sólo prevaleció la de San Juan que mostraba preocupación por la economía y la sublevación esclavista.[[4]](#footnote-4) El deseo de patria lo exigirá Bayoán. Hubo, entonces, mayor habilidad táctica española (*PB*, 77), que servilismo puertorriqueño, como lo expresara Iris Zavala.[[5]](#footnote-5)

*La Peregrinación de Bayoán* es la única obra del joven escritor que circulará publicada durante los semi-desérticos años en la novelística española.[[6]](#footnote-6) Con esta inesperada publicación, Hostos irrumpe como primer puertorriqueño escritor de novela con características modernas en España, aunque siendo desleal “al rey y a la patria”.[[7]](#footnote-7) Esta deslealtad político-cultural acaece cuando propone a un indígena dudoso de la inmortal divinidad española y una nueva forma de ordenamiento político más democrático y liberal, apoyado desde Francia (*PB*, 151). El lenguaje novelado en ocasiones frontal de sus exigencias no debió caer en gracia a sus contertulianos en el Ateneo de Madrid ni a los regentes culturales en la Real Academia Española, cuya alcurnia ascendía hasta las Cortes (*cf. PB*, 293). Con estos, la importancia de Juan González de la Pezuela, Capitán General de los Ejércitos Nacionales.[[8]](#footnote-8)

Pero más importante aún, será la nueva propuesta política que establece la Confederación Antillana, y España deberá estar a favor de su progreso. En síntesis estos países están representados por Bayoán, quien contradictoriamente no muere. La muerte simbólicamente martirial acaecerá en la indígena Marién, el 19 de noviembre. La que representa, según Lucía Guerra, “el desequilibrio… humano e injusto propiciado por el colonialismo español”.[[9]](#footnote-9) La voz y la escritura de Bayoán se suspenden con la muerte de ella, según la última intercesión editorial (*PB*, 351ss), como resultado de la lógica de los metarelatos políticos. A pesar de que Bayoán promueve y ejecuta el deber socio-político, su novela diariada está representada por sujetos complejos en una novela moderna con enfoques narrativos y estilísticos polifónicos, según la nomenclatura de Mijaíl Bajtín, y con los que desestabiliza la gran familia unívoca puertorriqueña.[[10]](#footnote-10) Por lo cual, Bayoán educa a Marién el comportamiento socialmente impasible “para que no haya hombre ni mujer, ni nadie que se envanezca provocándolo” (*PB*, 309), lo que responsabiliza a la mujer del deseo ajeno y la responsabilidad moral del imaginario público mediado por el auto-control. Mientras, el hablante implícito finaliza *La Tela de Araña* separando a los amantes, destinándoles al espacio de roles convencionales de género en el siglo XIX, el hombre para la ciencia y la mujer para el convento, de no casarse con un hombre (*TA*, 249ss).[[11]](#footnote-11) Esta novela fue la respuesta moral a la estética de fantasía española y europea, con la cual compite en el concurso de la Real Academia Española (*PB*, 68ss; *TA*, 149ss).

Durante el 1864 en que Hostos debía estar compitiendo para el concurso, el ex-gobernador de Puerto Rico (1848-1851), de la Pezuela ejercía ahora como el censor de la Real Academia Española, y parte de sus responsabilidades incluían los concursos.[[12]](#footnote-12) Antes de entregar el manuscrito, Hostos sabe que no pasa el dictamen del jurado favorablemente como para ganarlo, debido a la incautación y silenciamiento de su primera novela, publicada un año antes (*PB*, 70, 87). La cual comunicaba verdades injustas que el colonial no deseaba escuchar. Con la cual proponía no asesinar etnias ni pueblos, así como tampoco subjetividades indígenas y africanas con prácticas y políticas-económicas infames, aquí estoy siguiendo la filosofía del rostro otro de Emmanuel Lévinas (*DL*, 217). El otreico Bayoán ante España, entonces, se encuentra junto a “los vencidos”, como afirma Félix Córdova (*PB*, 71ss, 215, 217, *cf.* 190), reclamando reformas a España, la cual irónicamente profesa ser poseedora de la verdad (*PB*, 79).[[13]](#footnote-13) Pero la composición de la Academia no le favorecía a Hostos, aunque leyeran su obra por vez primera y su escrito fuera anónimo, distanciando así ambas novelas de un nombre autorial, a quienes no les debió cautivar el indecoroso cuadro propio o cercano a manos de un intrépido y arrojado joven extranjero, proponiendo una nueva estética ética a ser cultivada.[[14]](#footnote-14) A pesar del entorno adverso, Hostos participa con el pretexto de ser escuchado una vez más, aunque en esta ocasión desde el lugar de reunión que concentra su audiencia.[[15]](#footnote-15) Del Ateneo de Madrid, círculo intelectual y profesional, que mantuvo silencio para una crítica pública ante *La Peregrinación de Bayoán* cabe destacarse a Benito Pérez Galdós (*PB*, 70, 88ss).[[16]](#footnote-16) Este será quien posteriormente describa a Hostos de ser “un antillano…, de ideas muy radicales”, al reseñar los sucesos previos a la gloriosa española de 1868 en *Prim*.[[17]](#footnote-17)

Temáticamente *La Peregrinación de Bayoán* está ubicada durante el apogeo azucarero debido a la mención de “cañas” en las haciendas en San Juan, Bayamón y El Dorado (*PB*, 146, 197ss, 210-211). En estas haciendas se implementó el trabajo regulado, impuesto durante la incumbencia del “señor fiscal de novelas” (*PB*, 86), de la Pezuela, con el Régimen de la Libreta a partir de 1848.[[18]](#footnote-18) La estrategia del narrador implícito en Bayoán ante su audiencia, actúa con un cimarronaje indígena-criollo imaginativo y simbólico no en huida solitaria hacia el interior del país, sino en persecución del ideal libertario a ultramar con estética comprometida como arma (*PB*, 117; *D II-I*, 134-5).[[19]](#footnote-19) Por su parte, en el carnaval durante la cuaresma se confirma la posición socio-económica y política de Palmaen *La Tela de Araña*, (*TA*, 161-162; *cf.* *CP*, 9), como alguien de renombre en los negocios públicos citadinos, en cuyas festividades de pueblo se distinguen por parodiar en forma personalista a sus dirigentes, según lo expresado por Bajtín (*CP*, 310ss). El hablante implícito, sin embargo, obvia las Cortes como espacio para exigir derechos ciudadanos (*TA*, 161), lo que distancia la mímesis con su audiencia lectora, la que posee cargos públicos y estrechas relaciones en la política y cultura española.

1. **Cara-a-Cara: La Parodia Política Cultural desde el Novelar Moderno Antillano**

*Esta ciudad*

*es una araña tejiendo amapolas*

[…]

*Yo solo observo y contemplo*

*cómo esta araña inmensa teje amapolas*

*en la red pegajosa de soledades calcinadas*

*por el viento frío de los espejismos…*

*- Abniel Marat.*[[20]](#footnote-20)

*La Peregrinación de Bayoán* y *La Tela de Araña* son novelas escritas para ser expuestas en y para la metrópoli. Compartirán la misma base textual o “intertextualidad”, en la terminología de Julia Kristeva, y una audiencia en mente desde sus primeros bosquejos iniciados en Puerto Rico a partir de 1858.[[21]](#footnote-21) Hostos llegará a Madrid con dos ideas de novelas (*PB*, 82) que serán, como asevera Ernesto Álvarez

… dos armas detonantes: dos novelas, —una desde la perspectiva antillana y otra desde la visión española— aunque aún estas se hallaban en su proceso de ordenación y composición; todos los materiales literarios, producto de cinco años de meditación, reflexión y escritura…[[22]](#footnote-22)

Para ese entonces, ya se perfila restringida la narrativa en España con la Constitución de 1845, cuando sostienen la represión de imprenta, aunque fue prescrita en el artículo 97, por decreto real en 1852. Esta política restrictiva fue defendida por el conservador ministro Bravo Murillo, quien expresó su pesar por la influencia de la novela

…difundida con pasmosa profusión, ya por el conducto de los periódicos, ya por medio de entregas y libros de ínfimo precio, la novela penetra hoy día por todas partes, con ese veneno seductor que con su halago encubre todos los gérmenes de la inmoralidad y desorganización social… La novela, por su relación estrecha con la moral, … no puede dejarse circular sin el poderoso correctivo de la previa censura.[[23]](#footnote-23)

Este panorama que obstaculizaba la producción literaria española no impidió al antillano Hostos proponer dos novelas distintas expresadas con un lenguaje irónico y hasta satírico, que la crítica no le prestó suficiente atención, aunque fue certeramente mencionado por Josefina Rivera de Álvarez, cuando define a *La Peregrinación de Bayoán* con un “…carácter de alegoría política-satírica”.[[24]](#footnote-24) La crítica política y cultural esbozada con lenguaje satírico no es una invención nueva ni original, sino una estrategia de las subalternidades ante el poder.[[25]](#footnote-25) A pesar del contexto represivo, el ingenioso Hostos no solo consigue publicar su primera novela anticolonialista, sino, a su vez, dirige su segunda y última novela al concurso más importante en la metrópoli española, con la que plantea su burla crítica a sus interlocutores, quienes la enjuiciarán. Con ese propósito en mente *La Tela de Araña* tiene al carnaval y a la corte madrileña como ubicaciones narratológicas (*TA*, 112, 198), que son mencionadas desde *La Peregrinación de Bayoán* (*PB*, 355). Solo al tenerse esto en cuenta emerge su crítica a los interventores que regulan la política cultural, por ende, a la literatura en España a través de sus Instituciones culturales.

Desde que inicia *La Tela de Araña* se interpela a los jueces del “Tribunal” de la Academia, cuyo manuscrito “…leerán pocos lectores” (*TA*, 103)*.* A quienes menciona como “[a]cadémicos” (*TA*, 205). Pero si Hostos rechazó un año antes el prólogo de un español, ahora realmente no le interesa premio alguno de los “repudiados […] embelecos académicos”, descrito por Gabriela Mistral, a pesar de Hostos no contar con renombre literario ni estabilidad económica.[[26]](#footnote-26) Implicando, de esta manera, su distanciamiento irónico ante España y los círculos de poder colonial pero, a su vez, con la narrativa europea fantasiosa que estaba de moda, y que años más tarde debatirá sistemáticamente con *Tratado de Moral* (1888).

El estudio de estas novelas señala no sólo la confluencia temática y fraseológica intratextual, sino una misma base extratextual compartida, en adición a varios manuscritos inéditos de Hostos (*TE*, 358).[[27]](#footnote-27) De esta manera, se inserta en tradiciones previas, se adelantará a otras y, a su vez, originará algunas. Lo que desde el punto de vista del arte serán dos novelas modernas, escritas con hibridez estilística por el primer Hostos. Pero esa amalgama de movimientos literarios dificultará llamarles ligeramente de naturalista a la primera y realista a la segunda desde el romanticismo. Aunque el naturalismo como movimiento literario establecido es posterior a la narrativa de Hostos, ya en el 1845 Honoré de Balzac acuña el término “naturalistas de la novela”.[[28]](#footnote-28) Con esto sus novelas se adelantan al naturalismo iniciado por Benito Pérez Galdós en *La Fontana de Oro* (1870) y a Émile Zola, que sistematiza el movimiento naturalista en *La Novela Experimental* (1880).

Cuando Hostos se inserta en distintas tradiciones literarias, lo hace de manera conflictiva. En su narrativa predomina la tradición liberacionista y antiesclavista desde un romanticismo neoclasicista y con esto el krauso-positivismo y el cristianismo. En adición a la obra *Las Cuitas del Joven Werther* (1774), de Goethe, como hipotexto, se debe tener en cuenta a *Hamlet*, de William Shakespeare.[[29]](#footnote-29) Esta influencia dramaturga data desde los años mozos de Hostos, como lo afirma su biógrafo Juan Bosch, antes de escribir el admirado “‘Ensayo Crítico’ de Hamlet”, publicado en el periódico chileno *El Ferrocarril* durante el año 1872 (*cf. PB*, 257; *TA*, 105).[[30]](#footnote-30) Estas obras son parte del influjo intelectual recibido por Hostos, que contribuyó a la realización de sus dos ideas de novelas modernas en la España de mediados de siglo XIX.[[31]](#footnote-31)Con su narrativa, emprende nuevas tradiciones literarias. En la nueva edición de *La Peregrinación de Bayoán* (1873) en Chile, Hostos inserta el proceso de planificación escriturario, las lecturas públicas de los manuscritos mientras se van escribiendo, las distintas entregas a la imprenta, incluida la recepción obtenida (*PB*, 83ss). De esta manera, inicia la tradición de documentar y reseñar sus proyectos literarios, alejándose de la tradición que solo expone la biblioteca leída, tradición a la que también pertenece y, a su vez, asume ser su propio juez y se autoriza como escritor literario. Al concursar en la Real Academia Española con *La Tela de Araña* afirma la libertad de expresión artística y se nombra novelista (*TA*, 206). Además inicia una nueva forma de difusión para dar a conocer su novela, a diferencia de la tradición de novelas por entrega o folletines en auge a partir de 1840.[[32]](#footnote-32) Desde los saberes, el novel Hostos incursionó con el monólogo interior moderno (Hamlet, Woolf, Joyce) y se anticipa a las políticas-pedagógicas del colonizado (Memmi, Fanon) y del oprimido (Freire).

El lenguaje irónico es modificado a uno de índole satírico en *La Tela de Araña*, con el cual se mofa del manejo de técnicas temporales y espaciales o cronotópicas en la novela, así: “el escenario donde yo presencié el drama, no es América, es Madrid; el año, el mes, y el día (por sólo competir en minuciosidad con los más admirados novelistas) los diré a su tiempo” (*TA*, 111; *cf.* 159). Pero no se conformará, sino que pasa a dirigir a la audiencia en cómo leer su manuscrito, cuando dice: “Ahora, hagámonos perdonar los dos capítulos pasados, dando principio a la novela” (*TA*, 111). Con lo que sugiere que los capítulos previos solo la prologan. También muestra el uso del lenguaje irónico y satírico como método de exclusión por superioridad moral sobre la otredad con el propósito de degradar, según se observa en el trato al anciano (*PB*, 219ss) y los refranes hacia la mujer adúltera (*TA*, 162, 164).

Por su parte, las novelas proponen a Bayoán y Palma como dos hombres en los asuntos públicos, aunque el primero es crítico del naciente capitalismo.[[33]](#footnote-33) De esa manera se asemejan diferenciadamente sus procederes (*PB*, 124); uno, en busca de gloria estética con *telos* político emancipador y el otro, noble madrilense con interés moral, político y cultural. Estos protagonizan las novelas que fungen como informes íntimos-públicos de travesía y carnaval (PB, 125; 293, TA, 194ss; cf. TE, 261, 288ss).  Ambas actantes principales, Marién y Consuelo, son mujeres cuyas clases socio-económicas discrepan “estructural[mente]” entre pequeña burguesía y nobleza.[[34]](#footnote-34) Lo que añade a la problemática colonial, las relacionadas a la raza, la clase, el género, inclusive la sexualidad, y que exponen la violencia perpetrada hacia las mujeres en la época decimonónica.[[35]](#footnote-35) Manifestado por una apalabrada Marién-Isla, quien le exige a Bayoán con un anticolonialismo de género que “[n]o vuelva ser cruel” (*PB*, 328), debido a que Bayoán se cree su dueño, quien lo afirma en colérico frenesí con “…imperio: ‘tú eres mía!’…?” (*PB*, 327), aunque el signo de interrogación final lo ponga en duda. Esta violencia en la terminología de Lévinas es totalizante. Al estudiar la narrativa hostosiana, se observan rezagos del entendimiento que diferencia al hombre y a la mujer por sus roles pretendidamente ontológicos y naturales. Los cuales proponen al hombre como ser y existencia. Mientras la mujer es medio y finalidad en la organización social nacional unívoca, incluidas las estéticas culturales, aunque estas fuesen interrumpidas con la muerte y el convento de las mujeres protagonistas (*PB*, 303, 309, 315, 328; *TA*, 142-3).

La narrativa producida por Hostos osa actualizar la novela española a mediados de siglo XIX. Con las cuales, desde un lenguaje irónico y satírico, cuestiona la política, la sociedad, la cultura, la economía y la estética, así como las organizaciones institucionales. De ahí la importancia de atender no solo el lenguaje subversivo, sino el asunto de autoridad y autoría ante los poderes omnímodas reunidos en la Real Academia Española y el Ateneo de Madrid.

1. **Apéndice**
2. **Abreviaturas y Siglas Utilizadas**
	1. **Eugenio María de Hostos**

*PB Obras Completas*. Edición Crítica. *La Peregrinación de Bayoán.* I:I. Río Piedras: Instituto de Cultura Puertorriqueña, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1988. Impreso.

*TA Obras Completas.* Edición Crítica. *La Tela de Araña* I:IV. Río Piedras: Instituto de Estudios Hostosianos, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1997. Impreso.

*L Obras Completas*. Edición Crítica. *Literatura*. I:III. San Juan: Editorial del Instituto de Cultura Puertorriqueña, Editorial de la Universidad de Puerto Rico,

1994. Impreso.

*TM Obras Completas.* Edición Crítica. *Tratado de Moral.* IX:I. San Juan: Instituto de

Estudios Hostosianos; Editorial de la Universidad de Puerto Rico; Oficina del Presidente Administración Central, Universidad de Puerto Rico, 2000. Impreso.

*D I-II Obras Completas*. Edición Crítica. *Diario* (1866—1869) II:I. San Juan: Editorial del Instituto de Cultura Puertorriqueña; Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1990. Impreso.

*D II-II Obras Completas*. Edición Conmemorativa del Gobierno de Puerto Rico. *Diario* (1870—1903). II:II. 2da ed. San Juan: Editorial Coquí; Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1969. Impreso.

* 1. **Emmanuel Lévinas**

*TI* *Totalidad e Infinito: Ensayos Sobre la Exterioridad*. Trad. Daniel E. Guillot. 6ta ed. Salamanca: Ediciones Sígueme, 2002. Impreso.

*DL Difícil Libertad: Ensayos sobre el Judaísmo*. Trad. Nilda Prados. Buenos Aires: Ediciones Lilmod, 2004. Impreso.

* 1. **Mijaíl Bajtín**

*CP**La Cultura Popular en la Edad Media y el Renacimiento. El Contexto de Rabelais*. 3ra reimpresión. Madrid: Editorial Alianza, 2003. Impreso.

*TE**Teoría y Estética de la Novela*. Trad. Helena S. Kriúkova y Vicente Cazcarra. Madrid: Taurus, 1989. Impreso.

**Synopsis of Presentation**

The study of the narrative of Eugenio María de Hostos circunscribes to *La Peregrinación de Bayoán* (1863), only a few studies are about “*La Tela de Araña*”, which was wrote with the pretext to compete in the narrative contest of The Royal Spanish Academy in 1864. This essay studies both novels together and its unavoidable similarities. For that reason, the audience is of cardinal importance, from the political circles in the Court and Royal Palace until the scholars in The Royal Spanish Academy and Madrid Athenæum. Both narratives share intertextual base and generate new traditions. Manifest, with different gradations, an ironic language that turns, in occasions, into a sarcastic one and also makes difficult national politics and cultures projects. This produces nearness-remoteness of literary movements from Spain and Latin America, and also between personages in the narratives of pilgrimage and carnival respectively. This struggle with omnimode modern civilization exposes a critique of colonialism and emergent capitalism, and with these, the violence toward other subjectivities, such as ethnic-racial, older, and woman. The desire of Hostos to become the first puerto rican novelist also had to combat the imposed censorship by the political and cultural spanish regency. This essay studies the cultural and legal circles of power with the latin american discourse. The narrative of the first Hostos is analyzed with an interdisciplinary epistemology and axiology critic of Modernity, which includes feminist theory, subaltern discourse and social-ethics.

**Sinopsis de Presentación**

Cuando se estudia la narrativa de Eugenio María de Hostos, la crítica literaria se circunscribe a *La Peregrinación de Bayoán* (1863). Con algunas excepciones se estudia “*La Tela de Araña”*, la que fueescrita con el pretexto de concursar en narrativa en la Real Academia Española durante el 1864. Este ensayo propone estudiarlas en conjunto, atendiendo sus ineludibles semejanzas. De ahí que sea cardinal su audiencia, desde los círculos políticos en la corte y la realeza hasta los intelectuales en la Real Academia Española y el Ateneo de Madrid. Ambas novelas comparten la misma base intertextual y generan nuevas tradiciones. Contienen, con distintas gradaciones, un lenguaje irónico que se torna, en ocasiones, satírico y, a su vez, problematiza los proyectos políticos y culturales nacionales. Lo que produce el acercamiento-alejamiento tanto de los movimientos literarios en España e Hispanoamérica como entre actantes en las narrativas de viaje y carnaval respectivamente. Esa pugna con la civilización moderna omnímoda expone una crítica al colonialismo y el naciente capitalismo, y con estos, la violencia a otras subjetividades, étnico-raciales, envejecientes y mujeres. Pero también, al Hostos procurar erigirse como primer novelista puertorriqueño combate la censura impuesta por los regentes políticos y culturales españoles. Con este ensayo se estudia la narrativa de Hostos desde los círculos de poder cultural y legislativo pero, a su vez, desde la interpelación discursiva latinoamericana. Estas novelas del primer Hostos son analizadas con una epistemología y axiología interdisciplinaria crítica de la Modernidad, que incluye teoría feminista, discursos subalternos y ética social.

1. Tapia y Rivera, Alejandro. *Mis Memorias: o Puerto Rico Cómo lo Encontré y Cómo lo Dejo.* Río Piedras: Editorial Edil, 1971. 90. Impreso. [↑](#footnote-ref-1)
2. El sagaz francés de grandes destrezas estratégicas políticas y militares ocasiona la abdicación del rey en su hijo, Fernando VII, a quien se le impide reinar en la Península hasta tanto no implemente la primera Constitución española de 1812 (*cf. PB*, 251). Regresará a España durante el 1814 del impuesto exilio francés, y con esto revocará la monarquía constitucionalista liberal moderada, establecida en las Cortes de Bayona. *Cf.* García Ochoa, María Asunción. *La Política Española en Puerto Rico Durante el Siglo XIX*. Río Piedras: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1982. 1-2, 105-112. Impreso.; González Vales, Luis E. y María Dolores Lugo, coords. *Historia de Puerto Rico*. Vol. IV. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas; Oficina de Servicios Legislativos. Historiador Oficial de Puerto Rico; Centro de Investigaciones Históricas, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras; Ediciones Doce Calles, 2012. 353. Impreso.; Scarano, Francisco. *Puerto Rico Cinco Siglos de Historia.* México: McGraw Hill, 1998. 367-374, 380. Impreso.

En referencia al debate histórico del nombre indígena Bayoán. *Cf.* Lugo Suárez, Adelaida. *Eugenio María de Hostos. Ensayista y Crítico Literario*. San Juan: Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1970. “Hostos, crítico literario.” MA. Universidad de Puerto Rico, 1956. 13. Impreso. [↑](#footnote-ref-2)
3. *Ibid.* Tapia y Rivera. 106. Impreso. [↑](#footnote-ref-3)
4. *Ibid.* González y Dolores, coords. 2012. 122, 129ss, 139ss, 353ss. Impreso.; *Ibid.,* Scarano. 1998. 373ss. Impreso. [↑](#footnote-ref-4)
5. Zavala, Iris. “Puerto Rico, Siglo XIX: Literatura y Sociedad.” (Primera Parte). *Sin Nombre* VII: 4 (Enero-Mayo, 1977): 10. Impreso. [↑](#footnote-ref-5)
6. *Cf.* Navas Ruiz, Ricardo. *El Romanticismo Español*. Madrid: Ediciones Cátedra, 1990. Impreso.; Álvarez, Ernesto. “Estado de la Novela en España en la Década de 1860-1870.” Hostos, Eugenio María de. *Obras Completas.* Edición Crítica. *La Tela de Araña.* I:IV. Río Piedras: Instituto de Estudios Hostosianos, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1997. 53-71. Impreso. [↑](#footnote-ref-6)
7. Esta cláusula jurídico-real fue utilizada en la metrópoli para criminalizar las alzadas revolucionarias. *Cf.* Rigau Pérez, José G. *Puerto Rico en la Conmoción de Hispanoamérica. Historia y Cartas Íntimas 1820-1823*. San Juan: Editorial Revés, 2013. 385. Impreso. [↑](#footnote-ref-7)
8. También fundó la *Academia de Buenas Letras de Puerto Rico* a finales de su regencia durante el 1851. *Cf.* Cabrera, Francisco Manrique. *Historia de la Literatura Puertorriqueña*. Río Piedras: Fundación Francisco Manrique Cabrera; Publicaciones Gaviota, 2010. 106. Impreso. [↑](#footnote-ref-8)
9. Guerra Cunningham, Lucía. “Feminismo e Ideología Liberal en el Pensamiento de Eugenio María de Hostos.” *Cuadernos Americanos* 16 (1989): 141. Impreso.; *Cf.* Peña Jordán, Teresa. “Cuerpo Político del Deseo: Literatura, Género e Imaginario Geocultural en Cuba y Puerto Rico (1863-2000). Diss. University of Pittsburg, 2005. Impreso. [↑](#footnote-ref-9)
10. *Cf.* Díaz, Luis Felipe. *La Na(rra)ción en la Literatura Puertorriqueña*. San Juan: Ediciones Huracán, Inc., 2008. 74. Impreso.; Colón Zayas, Eliseo R. “La Escritura ante la Formación de la Conciencia Nacional: La Peregrinación de Bayoán, de Eugenio María de Hostos.” *Cruz Ansata* 9 (1986): 162-3. Impreso.; Gelpí, Juan. *Literatura y Paternalismo en Puerto Rico*. 2da ed. ampliada. San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 2005. 12. Impreso. [↑](#footnote-ref-10)
11. *Cf.* Sarasúa, Carmen. “Aprendiendo a Ser Mujeres: Las Escuelas de Niñas en la España del Siglo XIX.” *Cuadernos de Historia Contemporánea* 24 (2002): 281-297. Impreso. [↑](#footnote-ref-11)
12. Como parte de las obligaciones del censor se encontraban establecer los reglamentos del concurso, formar parte del jurado y hacer reportes de los participantes. La Academia, por su parte, estaba compuesta por treinta y seis académicos de número con el abecedario en mayúsculas y minúsculas, estas últimas fueron sumadas a la cantidad con la que fue instituida. Esta reorganización institucional fue decretada por la reina Isabel II, María Isabel Luisa de Borbón y Borbón – Dos Sicilias (1833-1868), con el aval legal de las Cortes durante el 15 o 25 de febrero de 1847. Desde entonces, de la Pezuela ocupaba la primera silla a minúscula y compartió con Mariano de las Mercedes Roca de Togores y Carrasco, Marqués de Molins, ser censores hasta que este preside la Academia, a partir del 27 de junio de 1865, al fallecer su antecesor Ángel Saavedra, Duque de Rivas (1862-1865). De Togores y Carrasco. *Memorias de la Academia Española* I: I. Madrid: Imprenta y Estereotipia de M. Rivadeneyra, 1870. 26-7. Impreso.

La historia de la Academia Española más reciente y exhaustiva, pero de difícil acceso es *Historia de la Real Academia Española*. Madrid: Espasa Calpe, 1999. Impreso. Elaborada por el ex˗miembro Alonso Zamora Vicente. Se espera una nueva versión histórica, coordinada por Carmen Iglesias y José Manuel Sánchez Ron en la que colaboran Acción Cultural Española (AC/E) y Biblioteca Nacional de España (BNE), junto a la Real Academia Española. “300 años. Avance del Programa.” Real Academia Española, octubre de 2013. 5. Web. Un mes más tarde sale a la luz pública la nueva versión, gracias al apoyo financiero otorgado por la Fundación BBVA, titulada *La Lengua y la Palabra. Trescientos Años de la Real Academia Española*. Madrid: Real Academia Española, 2013. Impreso. Consta de treinta capítulos históricos sobre la Academia y la lengua española. “La Fundación BBVA presenta *La Lengua y la Palabra*, Un Repaso a la Historia y los Retos Actuales de la RAE en su Tricentenario.” Nota de prensa, Real Academia Española, 25 de noviembre de 2013. 2. Web. [↑](#footnote-ref-12)
13. Córdova, Félix. “*La Peregrinación de Bayoán*: Construcción de un Punto de Vista.” *Anuario Hostosiano* I:I (1988): 98. Impreso. [↑](#footnote-ref-13)
14. Cabrera. 2010. 106, 149. Impreso. [↑](#footnote-ref-14)
15. Durante la estadía española de Hostos (1851 a 1869), la Academia patrocinó cinco concursos y uno “extraordinario”. Pero justamente cuando debió competir (1864) existe una ausencia de evidencia para corroborar la realización del concurso ni tampoco existe notificación de premiación o de premiación desierta en las *Memorias*. De Togores y Carrasco. 1870. Impreso. [↑](#footnote-ref-15)
16. Durante el Trienio Liberal, 1820-1823, representó la llegada de la clase letrada exiliada forzosamente en Francia e Inglaterra por la monarquía absolutista de Fernando VII. A su llegada será inaugurada la más preciada “joya” madrileña, el *Ateneo Científico y Literario* para la España moderna de 1820, fundado por la Junta Extraordinaria durante el 31 de octubre de 1835 y será cerrado en 1866. Desde esta fecha se añade al Ateneo el adjetivo de *Artístico*. Con el ingreso de nuevos socios, el reinaugurado Ateneo unirá el pensamiento filosófico, político y artístico de ambas épocas del romanticismo, liberalismo e ilustración profesados, estableciendo con esto sus propósitos culturales y educativos cuando establece consolidar y extender la ilustración, debatir con apertura, difundir la cultura y elevar el nivel de vida de la Nación, así como su lema “Socorrer enseñando”. A su vez, proveerá debates por secciones temáticas anualmente desde sus cátedras permanentes, tales como Ciencias Morales y Políticas, Ciencias de Literatura y Bellas Artes, Ciencias Naturales y Ciencias Físicas y Matemáticas. Los limitados recursos económicos del Ateneo no impidieron a los ateneístas ocuparse de sostener y aumentar el Gabinete de Lecturas con periódicos, revistas y libros franceses, alemanes e ingleses, entre otros, ya comprados o donados. *Cf.* Huertas Vázquez, Eduardo L. “El Ateneo. Hijo Predilecto de la Económica Matritense.” *Ilustración de Madrid* 15 (Primavera 2010): 53-56. Impreso.; Fulgosio, Fernando. “Memoria.” Madrid: Ateneo Científico y Literario de Madrid, Junta General, 31 de diciembre de 1859. 1861, 1862, 1863. Web.; Rafael de Labra y Cadrana fue su historiador, *El Ateneo (1835-1905): Notas Históricas*. Madrid: Tipografía Alonso, 1906. Impreso. En el 2010 se intituló *El Ateneo de Madrid: Orígenes, Desenvolvimiento, Representación y Porvenir. El Ateneo (1835-1905): Notas Históricas*. Madrid: Ateneo de Madrid, 2010. Impreso.; Mora, Gabriela. “El Contexto Social.” Hostos, Eugenio María de. *Obras Completas*. Edición Crítica. *Diario (1866—1869)* II: I. San Juan: Editorial del Instituto de Cultura Puertorriqueña; Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1990. 49, 49, n. 29. Impreso. [↑](#footnote-ref-16)
17. *Cf.* Pérez Galdós, Benito. “Prim” *Los Episodios Nacionales*. Tomo IX. Madrid: Ediciones Urbión, 1982. 3963. Impreso. [↑](#footnote-ref-17)
18. Scarano. 1998. 390ss, 405, 416ss. Impreso. [↑](#footnote-ref-18)
19. *Ibid.* 423. *Cf.* Baralt, Guillermo A. *Esclavos Rebeldes: Conspiraciones y Sublevaciones de Esclavos en Puerto Rico (1795-1873)*. Río Piedras: Ediciones Huracán, 1981. Impreso. [↑](#footnote-ref-19)
20. Marat, Abniel. *poemas de un homosexual revolucionario.* San Juan: Ediciones Gallo Galante, 1985. 20-1. Impreso. [↑](#footnote-ref-20)
21. Mora, Gabriela. *Hostos Intimista: Introducción a su Diario*. San Juan: Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1976. 19. Impreso. [↑](#footnote-ref-21)
22. Álvarez, Ernesto. *Hostos Novelista: Estética y Psicología en “La Peregrinación de Bayoán.”* Río Piedras: Edil, 2000. 56. Impreso. [↑](#footnote-ref-22)
23. Marcuello Benedicto, Juan Ignacio. “La Libertad de Imprenta y su Marco Legal en la España Liberal.” *Ayer* 34 (1999): 79. [↑](#footnote-ref-23)
24. Rivera de Álvarez, Josefina. *Literatura Puertorriqueña. Su Proceso en el Tiempo*. Madrid: Ediciones Partenón, 1983. 534. Impreso. *Cf.* Beauchamp, José Juan. “La Peregrinación de Bayoán: Crisis de la Novela y Novela de la Crisis de la Búsqueda de Valores.” *Talleres* 5:1-2 (1989): 156. Impreso.

En la actualidad quien analiza la ironía en la narrativa hostosiana es Luis Felipe Díaz desde el discurso de la modernidad. Díaz. *De Charcas, Espejos, Infantes y Velorios en la Literatura Puertorriqueña.* 2da ed. corregida y ampliada. San Juan: Isla Negra Editores, 2011. 24. Impreso.; Díaz. *La Na(rra)ción en la Literatura Puertorriqueña*. San Juan: Ediciones Huracán, Inc., 2008. 72. Impreso. *Cf.* Rosa, Richard. “La ‘Cosa’ hostosiana y la ‘cosa’ de Hostos: Ética, Estética y Mercancía.” *Exégesis* 48/50 (Agosto 2003): 191. Impreso. [↑](#footnote-ref-24)
25. Manolo Nuñez Negrón hace un excelente aporte sobre las tretas subalternas con este lenguaje ante el poder en la literatura hispanoamericana en *Políticas del Humor en América Latina. Estética y Discurso Satírico en el Siglo XIX*. Río Piedras: Ediciones Huracán, 2011. Impreso. [↑](#footnote-ref-25)
26. Citada en Babín, María Teresa. “La Crítica Literaria (en Puerto Rico).” *Literatura Puertorriqueña. 21 Conferencias*. San Juan: Instituto de Cultura Puertorriqueña, 1960. 565-566. Impreso. [↑](#footnote-ref-26)
27. *Cf.* Álvarez. 2000. 14-5; 57, n. 15. Impreso.; *Cf.* Álvarez. 1997. 24-25. Impreso. [↑](#footnote-ref-27)
28. *Cf.* Tollinchi, Esteban. *Romanticismo y Modernidad. Ideas Fundamentales de la Cultura del Siglo XIX*. Río Piedras: Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1989. 1113, 1134. Impreso.; Estébanez Calderón, Demetrio. *Diccionario de Términos Literarios.* 6ta Reimpresión. Madrid: Alianza Editorial, 2008. 718, 903. Impreso. [↑](#footnote-ref-28)
29. *Cf.* Caballero Wangüemert, María. “Intertextualidad y Modelos: La Peregrinación de Bayoán, de Eugenio María de Hostos.” *Revista de Estudios Hispánicos* 33:1 (2006): 3-16. Impreso

De España, un teatro comparable al de Shakespeare y las obras de Hostos es el de Antonio García Gutiérrez, quien ocupara la silla P7 en la *RAE*, escribió *El Trovador* representada en 1836 que lo catapultó a la cima literaria, ayudado por José de Espronceda y con una crítica elogiosa de Mariano José de Larra. Contiene temáticas tanto de *Hamlet* como de *Romeo y Julieta*. *Cf.* Navas Ruiz. 1990. 282-286ss. Impreso. [↑](#footnote-ref-29)
30. Hostos, Eugenio María de. *Obras Completas*. Edición Crítica. *Literatura*. I: III. San Juan: Editorial del Instituto de Cultura Puertorriqueña, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1994. 255-314. Impreso.; Bosch, Juan. *Hostos: El Sembrador*. Río Piedras: Ediciones Huracán, 1976. 105. Impreso.; Méndez, José Luis. “Hostos vs. la Literatura.” *Reintegro de las Artes y la Cultura*. 1:1 (1980): 21.Impreso.

Adelaida Lugo propuso que Hostos leyó *Romeo y Julieta* en lengua inglesa durante el año 1867. Lugo. “Hostos y la Literatura.” *Cuadernos Hostosianos* 2: 1 (1988): 11-2. Impreso. No obstante, en referencia a la pieza teatral *Hamlet*, de Shakespeare, y para la época que Hostos reside en España, ya se han realizado traducciones al español. *Cf.* Pablo Avecilla. *Hamlet. Drama en Cinco Actos. Imitación de Shakespeare*. Madrid: Imprenta de C. González, 1856. Impreso. [↑](#footnote-ref-30)
31. *Ibid.* Caballero Wangüemert. (2006): 3-16. Impreso. [↑](#footnote-ref-31)
32. *Cf.* Ferreras, Juan Ignacio. *La Novela por Entregas 1840-1900*. Madrid: Taurus, 1972. Impreso.; Acosta Peñalosa, Carmen Elisa. *Lectura y Nación: Novela por Entregas en Colombia, 1840-1880*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia, 2009. Impreso. [↑](#footnote-ref-32)
33. *Cf.* Barceló Miller, María T. “De la Polilla a la Virtud: Visión Sobre la Mujer de la Iglesia Jerárquica de Puerto Rico.” *La Mujer en Puerto Rico. Ensayos de Investigación*. Ed. Yamila Azize Vargas. Río Piedras: Ediciones Huracán, 1987. 49-88. Impreso. [↑](#footnote-ref-33)
34. Quintero Rivera, Ángel G. *Patricios y Plebeyos: Burgueses, Hacendados, Artesanos y Obreros. Las Relaciones de Clase en el Puerto Rico de Cambio de Siglo*. Río Piedras: Ediciones Huracán, 1988. 24. Impreso. [↑](#footnote-ref-34)
35. *Cf.* Acevedo Marrero, Ramón Luis. *Antología Crítica de la Literatura Puertorriqueña. Desde los Mitos Taínos Hasta Zeno Gandía (Siglos XVI, XVII, XVIII y XIX).* 2da ed. San Juan: Editorial Cultural, 2007. 248. Impreso.; Reyes Dávila, Marcos. “Hostos: Cinco Tesis Redivivas” *Hostos: Las Luces Peregrinas.* Humacao: Universidad de Puerto Rico, 2004. 17. Impreso. [↑](#footnote-ref-35)